

Иероним

**Творения блаженного
Иеронима Стридонского**

Часть 8

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
ИЗ0

ИЗ0 **Иероним**
Творения блаженного Иеронима Стридонского: Часть 8 / Иероним – М.:
Книга по Требованию, 2022. – 326 с.

ISBN 978-5-519-86832-7

Толкование на книгу пророка Исаии

ISBN 978-5-519-86832-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

БЛАЖЕННАГО ІЕРОНИМА

ОСЬМНАДЦАТЬ КНИГЪ ТОЛКОВАНІЙ НА ПРОРОКА ИСАІЮ.

КНИГА ДЕВЯТАЯ.

Занятые разными неприятностями, мы дигтуемъ толкованія на пророка Исаію съ перерывами. Посему, окончивъ осьмую книгу, мы теперь, послѣ небольшого промежутка времени, переходимъ къ девятой: не безъ явленія и ругательствъ завистниковъ, которые, не вѣдая, что они слышатъ и что говорятъ, осмѣливаются судить о томъ, чего не знаютъ, и прежде презирають, нежели изслѣдуютъ, и считаютъ себя учеными и краснорѣчивыми, если поносятъ всѣхъ писателей. Презирая ихъ недоброжелательство и болтливое ворчаніе, испросимъ помощь Божію и скажемъ моленіемъ Псаломпѣвца: *расточи языки хотящыя бранемъ* (Псал. 67, 31). Ибо мѣсто Господне въ мирѣ, который превыше всякаго ума (Филип. 4, 7). Его желалъ и Пророкъ, восклицая: *Господи Боже нашъ, миръ даждь намъ, вся бо воздалъ еси намъ* (Исаіи 26, 12). Но намъ пора уже предложить отдѣлъ Исаіи и съ Моисеемъ войти въ облако и мракъ, чтобы взоръ нашъ просіялъ, и, по еврейскому, лице было рогато [испускало лучи], и чтобы слышны были и сверкали громы и молніи, которыхъ презрѣнный народъ не могъ видѣть (Исход. гл. 19, 20 и 34).

Глава XXVIII. Ст. 1—4. *Горе вѣннику гордости—пьяницамъ Ефрема, и опадающему цвѣту славы восторга его, которые находились на вершинѣ весьма тучной долины, шатаясь отъ вина. Вотъ сильный и крѣпкій Господа, какъ сокрушительный вихрь стремительности града, какъ напоръ многихъ водъ, разливающихся и извергшихся на обширную землю. Ногами будетъ попранъ вѣнокъ гордости пьяницы Ефрема. И опадающий цвѣтъ славы восторга его, который находится на вершинѣ долины тучовъ, будетъ какъ созрѣвшее прежде времени осенняго созрѣванія, на что когда обратитъ взоры увидѣвшій, тотчасъ, какъ скоро возьметъ въ руку, проглотитъ оное. LXX: Горе вѣннику оскорбленія, наемники Ефремовы: цвѣтъ, падающий съ славы на вершинѣ горы тучной, вы, которые пьяны безъ вина. Вотъ сильная и жестокая ярость Господа, какъ несущійся на покатость, не имѣющую прикрытія, градъ, который съ силою падаетъ внизъ, какъ множество водъ, уносящее землю и пролагающее себѣ путь: руками и ногами будетъ попранъ вѣнокъ оскорбленія,—наемники Ефремовы. И цвѣтъ, спадающий съ надежды славы на вершинѣ высокой горы, будетъ какъ преждевременно созрѣвшая смоква, увидѣвшій которую пожелаетъ проглотить ее, прежде нежели возьметъ въ руку. Изъяснимъ сперва примѣнительно къ исторіи, потомъ въ иносказательномъ смыслѣ и наконецъ сообразно пророческому предсказанію. Божественная рѣчь говоритъ противъ десяти колѣнъ, которыя царствовали въ Самаріи, и отъ Іеровоама, бывшаго изъ колѣна Ефремова, назывались Ефремомъ. И называетъ ихъ вѣнкомъ гордости, потому что они въ сравненіи съ двумя колѣнами, которыя назывались Іудой, были превосходнѣе и числомъ и силою. Называетъ ихъ и пьяницами Ефремовыми, потому что они не разумѣютъ своего Творца, но вмѣсто Господа поклоняются золотымъ тельцамъ въ Данѣ и Веилѣ. Они*

нѣкогда были въ цвѣтѣ и славѣ Господа, когда управлялись Давидомъ и Соломономъ и когда въ двѣнадцати колѣвахъ были побланившіеся Богу въ храмѣ Іерусалимскомъ, которые находились на вершинѣ весьма тучной долины, что поеврейски называется *ge setanit*. Разумѣть же мѣсто, гдѣ преданъ былъ Господь; на вершинѣ этой долины былъ расположенъ храмъ Господень. Они упоены виномъ заблужденія и безумія, которое приготовилъ имъ Іеровоамъ. Посему Господь въ наказаніе угрожаетъ имъ тѣмъ, что какъ вихрь съ градомъ сокрушаетъ все, и напоръ разливающихся водъ уносить все, что бы ни попалося ему на встрѣчу: такъ они будутъ истреблены ассирійскимъ войскомъ, а то, что останется, будетъ переселено въ горы или города Мидіи. Сравниваетъ же съ виномъ изъ различныхъ цвѣтовъ славу десяти колѣнъ, которая будетъ имѣть такую красоту, что подобно тому, какъ если кто либо еще до наступленія лѣта и осени, увидѣвъ на деревѣ скороспѣлую (прѣдромов) смокву, тотчасъ, какъ скоро возьмъ бы въ руку, проглотилъ бы ее: такъ и когда ассиріанинъ увидитъ десять колѣнъ, то опустошитъ и поглотитъ ихъ и совершенно ничего отъ прежняго народа не оставитъ въ Самаріи. Это кратко изъяснено примѣнительно къ исторіи. Перейдемъ къ иносказанію. Согласно съ объясненіемъ пророка Осіи, въ которомъ Ефрема, и Іосифа, и Самарію, и десять колѣнъ, отдѣлившихся отъ общества двѣнадцати колѣнъ и оставившихъ храмъ Господень, мы отнесли въ еретикамъ: послѣдніе, хуля Господа, по истинѣ, суть, соотвѣтственно изданію Семидесяти, *вѣнокъ оскорбленія*, и дѣлаютъ все ради мзды, и отпали отъ славы Господа, и не слѣдуютъ скудости манны и церковному смиренію; но пребываютъ на весьма тучной горѣ, будучи пьяны безъ вина. Посему сильная и жестокая ярость Господа, намѣревающагося наказъть ихъ, сравнивается съ стремительнымъ градомъ, низпадающимъ не на брови, но на головы

смертныхъ, и съ великими разливами водъ, уносящими все, что бы ни попалося имъ на встрѣчу. Этимъ вѣнкомъ оскорбленія, наемниками Ефремовыми называются тѣ, которые, по апостолу, *сквернаго ради прибытка* (Тит. 1, 11) отпали отъ цвѣта и надежды и славы прежней вѣры, и пребываютъ въ гордости, и служатъ самую сладостною пищею діавола, ежедневно поглощающаго ихъ (1 Петр. 5, 8). Сообразно предсказанію, мы можемъ сказать то, что вѣнкомъ оскорбленія называетъ оно книжниковъ фарисеевъ, которые хулили Господа, и названы наемниками Ефремовыми отъ Іуды, который происходилъ изъ колѣна Ефремова и изъ селенія этого же колѣна, Искаріота, и продалъ Господа за деньги. Онъ (Господь), будучи поистинѣ цвѣтомъ апостольской славы, палъ на весьма тучной горѣ, о которой, какъ мы думаемъ, сказано: „ѣлъ и пилъ Іаковъ, и насытился, и утучнѣлъ, и воспротивился возлюбленный“ (Втор. 32, 15); или по еврейскому тексту: *на долинь туювъ*, то есть *Gessemanim*, въ которой означаетъ и имя мѣста, гдѣ Іуда предалъ Господа. Долиною же тучною или туювъ, называется она по причинѣ плодородности, и ради книжниковъ и фарисеевъ, взявшихъ тамъ Господа, о которыхъ въ псалмѣ написано: *юницы тучнии одержаша мя* (Псал. 21, 13). Эта долина туювъ, то есть *Gessemanim*, дважды называется въ этомъ отдѣлѣ; и я удивляюсь, какимъ образомъ LXX назвали ее сперва *горою тучною*, а потомъ *горою высокою*. Упоенъ же былъ предатель не виномъ, но сребролюбіемъ и яростію аспидовъ неизцѣльною, и пищею діавола, вошедшаго въ него послѣ куска хлѣба (Іоан. 13, 27), и былъ совершенно поглощенъ имъ ибо молитва его обратилась въ грѣхъ (Псал. 108, 7), и даже раскаяніе его не имѣло спасительнаго плода (Матѣ. 27, 3—5). Еврейское слово *sacchore* двусмысленно и означаетъ или *пьяныхъ*, или *наемниковъ*. Посему и *Issachar* переводится: *есть мзда*,

а *sachar*: медооца, то есть *опьяненіе*; и прочіе переводчики перевели: *пьяные*, одни только LXX: *наемники*.

СТИХ. 5—8. *Въ тотъ день Господь воинствъ будетъ вънцемъ славы и вънкомъ восторга для остатка народа Своего, и духомъ суда для сидящаго на судилищѣ, и крѣпостію для возвращающихся съ войны къ вратамъ. Но и они отъ вина не узнали, и отъ опьяненія заблудились; священникъ и пророкъ не узнали отъ опьяненія; поглощены виномъ, заблудились въ опьяненіи, не узнали Видящаго, не увидали суда, или чрезвычайно. Ибо всѣ столы наполнены блевотиною и нечистотами, такъ что не было больше мѣста. LXX: Въ тотъ день Господь Саваоѣвъ будетъ вънцемъ надежды, связаннымъ съ славою, для остатка народа. Они будутъ оставлены въ духъ суда на судъ и крѣпость, съ воспреещеніемъ убивать. Ибо они прельщены виномъ: блуждаютъ по причинѣ сикеры; священникъ и пророкъ обезумѣли отъ сикеры; поглощены виномъ, поколебались: это есть привидѣніе (фасма). Проклятіе пожретъ это предпріятіе, ибо это предпріятіе существуетъ по причинѣ сребролюбія. Когда вся земля Самаріи, то есть десяти колѣнъ, будетъ раззорена наводненіемъ ассиріянъ, и вънокъ гордости пьяницъ Ефрема будетъ попранъ ногами и поглощенъ наподобіе преждевременно созрѣвшей смоквы: тогда самъ Господь будетъ побѣднымъ вънцемъ остатка народа Израильскаго, то есть двухъ колѣнъ, Іуды и Веніамина, и духомъ суда для сидящаго на судилищѣ, безъ сомнѣнія, для Езекиа, царя Іудейскаго, и крѣпостію тѣхъ, которые, по опустошеніи всей страны, возвратившись съ битвы, заключили себя въ городѣ. Объ этомъ мы будемъ читать у этого самаго пророка (Ниже гл. 37), когда сто восемьдесятъ пять тысячъ вооруженныхъ изъ ассирійскаго войска были истреблены поражающимъ ангеломъ. Но и они, то есть Іуда и Веніаминъ, упоены виномъ идолопоклонства, и, презрѣвши*

богослуженіе въ храмѣ, стали почитать изображенія демоновъ, и не познали видящаго Господа, который все разсматриваетъ. Ибо все столы ихъ и все богослуженіе наполнены блевотиною и нечистотами, такъ что не только въ храмѣ, но и на вершинѣ горъ, и въ лѣсистыхъ мѣстахъ они наполнили все мерзостями идолослуженія, и Господь не имѣлъ у нихъ мѣста обитанія. Это изъяснено въ буквальный смыслѣ. Затѣмъ относительно иносказательнаго значенія послѣдуемъ прежнему разумѣнію, но не оставимъ неприкосновенными и LXX толковниковъ. Ибо по поглощеніи пастію діавола еретиковъ, возшедшихъ на весьма тучную гору гордости, Господь будетъ вѣнцемъ славы для тѣхъ, которые остаются въ Церкви и, въ сравненіи съ количествомъ весьма многихъ заблуждающихъ, малы числомъ. Будетъ же въ духѣ суда на судѣ: ибо Господь смоетъ нечистоты сыновъ и дочерей Сіона духомъ суда. А если кто либо будетъ имѣть на себѣ кровь, то очистится не духомъ суда, но огнемъ сожженія. И будетъ крѣпостію для народа и не допуститъ, чтобы онъ былъ убиваемъ тѣми, которые упоены виномъ зміевъ (Втор. 32, 33), и заблудились по причинѣ сикеры. Часто мы говорили, что *вино* дѣлается изъ виноградныхъ ягодъ, а *сикера*, которую Акила собственно перевелъ *опьяненіемъ*, есть всякій напитокъ, могущій опьянять и разстроивать состояніе ума, будетъ ли онъ сдѣланъ изъ пшеницы, или изъ ячменя, или изъ проса, изъ сока фруктовъ, изъ плода пальмъ и изъ другаго какого либо сорта. Итакъ священники и пророки еретиковъ обезумѣли отъ сикеры и поглощены виномъ, каковы были Приска и Максимила и начальникъ ихъ Монтанъ, и не знали, что говорили. Виномъ упиваются тогда, когда худо понимаютъ и искажаютъ Священное Писаніе, а сикерою тогда, когда употребляютъ для уловленія свѣтскую мудрость и сѣти діалектики, которыя должны быть названы не столько узами,

сколько привидѣніями (*phasmata*), то есть нѣкоторыми тѣ-
нями и образами, скоро пропадающими и уничтожающимися.
Проявленіе постигнетъ такое предпріятіе *непущующихъ приоб-*
рѣтеніе быти благочестіе (1 Тим. 6, 5) и дѣлающихъ все
изъ сребролюбія. Объ этомъ привидѣніи и апостолъ говорилъ:
внемлюще духовомъ лестчымъ и учениемъ бѣсовскимъ, въ
лицемѣрїи лжесловесникъ (1 Тим. 4, 1. 2). Третье изъ-
ясненіе есть то, что когда Господь ниспровергнетъ книжни-
ковъ и фарисеевъ и сообщника ихъ Іуду предателя, кото-
рый отъ начала былъ воръ, ибо онъ носилъ ящикъ съ день-
гами для нищихъ (Іоан. 12, 6. 13. 29): тогда Онъ будетъ
надеждою и вѣнцемъ славы для тѣхъ изъ іудеевъ, которые
увѣруютъ въ Господа. Разумѣеть, безъ сомнѣнія, апосто-
ловъ которыхъ сохранить для проповѣдыванія Евангелія и
не допустить, чтобы они тотчасъ пролили кровь свою за
Христа. Ибо всѣ книжники и фарисеи, какъ священники,
такъ и лжепророки, упоены виномъ и сикерою, о которыхъ
выше мы говорили. Но сѣти и козы ихъ были ничто, такъ
какъ и самъ Іуда, который предалъ, сдѣлавъ это изъ за де-
негъ, и священники, подкупившіе деньгами предателя, сдѣ-
лали это изъ опасенія своего отверженія. Ибо Онъ (Господь),
сдѣлавъ бичъ изъ веревокъ, выгналъ изъ храма тѣхъ, ко-
торые продавали воловъ и овецъ, и по Своей власти опро-
кинулъ скамьи продававшихъ голубей и столы мѣновщи-
ковъ, сказавъ имъ: „Написано: домъ Отца Моего домомъ мо-
литвы наречется; а вы сдѣлали его домомъ торговли, или
вертепомъ разбойниковъ“ (Матѣ. 21, 13. Іоан. 2, 16). Въ
тайнственномъ смыслѣ то мѣсто еврейскаго текста, въ ко-
торомъ мы сказали: *ибо всѣ столы ихъ наполнены блевот-*
иною и нечистотами, такъ что нѣтъ болѣе мѣста,
можетъ быть такъ примѣнено къ еретикамъ и къ книжни-
камъ и фарисеямъ, что все ученіе и всѣ тайнства ихъ мы
называемъ полными блевотины и нечистотъ, пока они не

перевариваютъ брашенъ Священнаго Писанія, и не дѣлають того, чтобы они были животворны для всего тѣла; но извергаютъ изъ себя несварившіяся и зловонныя, такъ что Богъ не находитъ въ нихъ никакого мѣста. Удивляюсь, почему Θεοδοτίονъ вмѣсто еврейскаго слова, называемаго *cisoa*, вмѣсто котораго Авила перевелъ *блевотина нечистотъ*, а Симмахъ только *блевотина*, сказалъ ἐμετόν δυσαλίας, то есть *блевотину* *δυσαλίας*,—я не могъ найти мѣста, гдѣ бы у грековъ читалось это послѣднее слово, если только для новаго предмета онъ не составилъ новаго названія. Ибо и у евреевъ оно составное, потому что *блевотина* называется *сі*, а *сба* значить: *нечистая*. Итакъ все то, что производитъ тошноту и рвоту, можетъ быть названо *δυσαλία*.

Ст. 9—13. *Кого Онъ будетъ учить въдѣнію, и кого сдѣлаетъ понимающимъ слышанное? Отнятыхъ отъ груднаго молока, отлученныхъ отъ сосцовъ: потому что заповѣдывай, снова заповѣдывай; заповѣдывай, снова заповѣдывай; подожди, снова подожди; подожди, снова подожди; немного тамъ, немного тамъ. Ибо другою устною рѣчью и другимъ языкомъ Онъ будетъ говорить тому народу, которому сказалъ: „Это покой Мой: дайте отдыхъ утомленному, и это Моя отрада“; но они не хотѣли слушать. И будетъ имъ слово Господне: заповѣдывай, снова заповѣдывай; заповѣдывай, снова заповѣдывай; подожди, снова подожди; подожди, снова подожди; немного тамъ, немного тамъ, такъ что они пойдутъ и упадутъ навзничъ, и разобьются, и попадутъ въ сѣть и будутъ уловлены. LXX: Кому возвѣстимъ бѣдствія, и кому повѣдаемъ вѣсть? Тѣмъ, которые отняты отъ груднаго молока, отлучены отъ сосца. Скорби на скорбь ожидай; жди надежды на надежду; еще мало, еще мало: по причинѣ насмѣшки губъ, по причинѣ другаго языка, которымъ будутъ говорить народу сему говорящіе имъ: это покой алчущему, и это сокрушеніе; но они не хотѣли*

*слушать. И будетъ имъ слово Господне: скорбь на скорбь: ожидай, ожидай; надежда на надежду: еще мало, еще мало; такъ что они пойдутъ и упадутъ навзничь, и разобьются, и попадутъ въ бѣду, и будутъ плѣнены. Кто, говорить, достоинъ ученія Господа, кто достоинъ словъ Спасителя, говорящаго: имѣй уши слышати, да слышитъ (Матѣ. 13, 9), такъ чтобы воспринятое ушами онъ разумѣлъ сердцемъ? Кто таковы они, это показываетъ слѣдующій стихъ: отнятые отъ груднаго молока, отлученные отъ сосца. Кто вовсе не питается молокомъ младенчества, но употребляетъ твердую пищу; кто отнять отъ груди съ Исаакомъ, по поводу каковой радости Авраамъ сдѣлалъ большой пиръ (Быт. 21, 8): тѣ достойны слышать таинства Господа и разумѣть то, чего не знаютъ упоенные и поглощенные виномъ священники и пророки, которые заблудились и не узнали Видящаго, ибо всѣ столы ихъ наполнены блевотиною и нечистотами, которые пророкамъ, возвѣщавшимъ имѣющее наступить и угрожавшимъ, въ случаѣ неисполненія заповѣданнаго ими, мученіями, обыкновенно говорили насмѣхаясь: заповѣдывай, снова заповѣдывай; заповѣдывай, снова заповѣдывай, то есть приказывай, приказывай, повелѣвай, что мы должны дѣлать. Они, злоупотребляя долготерпѣніемъ Бога, останавливавшаго гнѣвъ, чтобы оказать милосердіе, отъ лица пророковъ, издѣваясь обыкновенно говорили также и это: подожди недолго, подожди немного: пусть наступить то будущее, которое мы предсказали. Все же это говорилось въ народъ потому, что не вѣрили словамъ Божиимъ. Но пророкъ тотчасъ присовокупляетъ: Богъ не будетъ говорить вамъ этими словами, чтобы призывать, что вы должны дѣлать, и чтобы вы ожидали того, что имѣетъ наступить, но будетъ говорить вамъ въ настоящей ярости. Онъ прежде говорилъ народу: *это покой Мой, дайте отдыхъ утомленному*. Я долгое время трудился, ни*

въ комъ не нашелъ успокоенія: *лиси язвины имутъ, и птицы небесныя гнѣзда: Сынъ же человѣческій не имать, гдѣ главы поклонити* (Матѳ. 8, 20. Лук. 9, 58). И это Моя отрада, чтобы Я нѣкогда успокоился въ васъ. Они не захотѣли слушать и презрѣли Мои увѣщанія. Посему за то, что они, издѣваясь, обыкновенно говорили пророкамъ: *заповѣдывай, снова заповѣдывай; заповѣдывай, снова заповѣдывай: подожди, снова подожди; подожди, снова подожди; немного тамъ, немного тамъ*, и осмѣивали Мое долготерпѣніе, думая, что Я угрожаю тѣмъ, чего никогда не намѣренъ исполнить, пусть узнаютъ, что это осуществится на дѣлѣ,—что они пойдутъ на погибель, и упадутъ навзничъ отъ неисцѣлимаго сведенія членовъ (*ἀποσύνουφ*), и никогда не будутъ подвигаться впередъ, и не будутъ въ состояніи сказать съ апостоломъ: „забывъ заднее, простираемся впередъ“ (Филип. 3, 13): но разобьются, и попадутъ въ сѣть, и будутъ плѣнены или вавилонскимъ или римскимъ войскомъ. Въмѣсто сказаннаго нами: *заповѣдывай, снова заповѣдывай; заповѣдывай, снова заповѣдывай: подожди, снова подожди; подожди, снова подожди: немного тамъ, немного тамъ*, въ еврейскомъ такъ написано: *sau lasau, sau lasau; sau lasau, sau lasau: zer sam, zer sam*; и этиими словами, обыкновенно, пользуется самая безнравственная ересь¹⁾ предъ всякими простаками и обольщенными, чтобы новостію словъ внушить страхъ, и именно тѣмъ, что кто узнаетъ эти слова и будетъ вспоминать оныя въ сходбищѣ ихъ, тотъ безъ всякаго сомнѣнія перейдетъ въ царство небесное. У апостола читаемъ: *иными языки, и устны иными возглаголю людямъ симъ, и ни тако послушаютъ Мене, глаголетъ Господь* (1 Кор. 14, 21). Это, какъ мнѣ кажется, взято по еврейскому тексту изъ настоящаго отдѣла. И во-

¹⁾ Разумѣется, по всей вѣроятности, ересь *николаитовъ*.